

ANNEX IV**Informació complementària en cas de pesta porcina clàssica**

1. Data en què es va començar a sospitar de l'existència de pesta porcina clàssica.
2. Data en la qual s'ha confirmat la pesta porcina clàssica; mètodes utilitzats per a aquesta confirmació.
3. Localització de l'explotació infectada i distància a la qual es troben les explotacions de porcí més pròximes.
4. Nombre de porcs i categoria de porcs (cria, engreix, garrins*) a l'explotació.
5. Per cada categoria de porcs (cria, engreix, garrins*), nombre de porcs en els quals s'ha comprovat l'existència de pesta porcina clàssica i grau de mortalitat de la malaltia.
6. Si la malaltia no ha tingut lloc en una explotació, indicació de la seva possible confirmació en un escorxador o en un mitjà de transport.
7. Confirmació en casos primaris (***) en senglars.

* Garrins: animals amb menys de tres mesos d'edat, aproximadament.

*** Per «casos primaris» en senglars s'entenen els casos que tinguin lloc en zones exemptes, és a dir, fora de les zones subjectes a restriccions per causa de pesta porcina clàssica en senglars.

ANNEX V**Informe de la pesta porcina clàssica**

1. Data en la qual s'han matat i destruït els porcs de l'explotació.
2. En cas que s'hagi recorregut a l'excepció que preveu l'article 6 del Reial decret 1071/2002, de 18 d'octubre, pel qual s'estableixen les mesures mínimes de lluita contra la pesta porcina clàssica, el nombre de porcs als quals s'ha donat mort i han estat destruïts i el nombre de porcs el sacrifici dels quals ha estat endarrerit, així com el termini previst per portar a terme aquest sacrifici.
3. Qualsevol informació referent al possible origen de la malaltia o referent a l'origen de la malaltia quan aquesta s'hagi pogut determinar.

ANNEX VI**Extinció del focus**

Comunitat autònoma o ciutats de Ceuta i Melilla:

Província:

Municipi:

Malaltia declarada:

Data de declaració:

Focus número:

Data d'extinció:

Data d'aixecament de restriccions:

CAP DE L'ESTAT

10018 INSTRUMENT de ratificació de l'Acord entre el Regne d'Espanya i la Secretaria General del SICA, relatiu a l'establiment de l'Agència de Promoció Turística de l'Amèrica Central a Espanya, fet a Madrid el 31 de març de 2006. («BOE» 119, de 18-5-2007.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Atès que el dia 31 de març de 2006 el plenipotenciari d'Espanya va signar a Madrid, juntament amb el plenipo-

tenciari de la Secretaria General del SICA, nomenats tots dos en la forma escaient a l'efecte, l'Acord entre el Regne d'Espanya i la Secretaria General del SICA relatiu a l'establiment de l'Agència de Promoció Turística de l'Amèrica Central a Espanya.

Vistos i examinats els vint-i-quatre articles de l'Acord.

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució,

Aprovo i ratifico tot el que s'hi disposa, per mitjà d'aquest Instrument, i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi puntualment en la seva totalitat, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validesa i fermesa, mano expedir aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica degudament el sotasignat ministre d'Afers Exteriors i de Cooperació.

Madrid, 21 de febrer de 2007.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors
i de Cooperació,

MIGUEL ÀNGEL MORATINOS CUYAUBÉ

ACORD ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA SECRETARIA GENERAL DEL SICA RELATIU A L'ESTABLIMENT DE L'AGÈNCIA DE PROMOCIÓ TURÍSTICA DE L'AMÈRICA CENTRAL A ESPANYA

El Regne d'Espanya i la Secretaria General del SICA.

Tenint en compte que en la Declaració conjunta de San Salvador, de 9 de juliol del 2003, els caps d'Estat i de Govern de l'Amèrica Central van manifestar la seva decisió d'establir l'APTC a Madrid, per la importància del mercat espanyol i europeu per al desenvolupament turístic de la regió centreamericana.

Atès que en l'esmentada Declaració conjunta el president del Govern d'Espanya va expressar la seva satisfacció davant d'aquesta decisió.

Considerant les dues parts que l'establiment de l'APTC a Madrid contribuirà a enfortir el procés d'integració centreamericana i així mateix a consolidar els llaços fraterns i de cooperació en la Comunitat Iberoamericana de Nacions.

Han convingut l'Acord següent:

Article 1. Personalitat jurídica.

Espanya reconeix la personalitat de l'APTC i la seva capacitat jurídica per contractar, adquirir o alienar béns immobles o mobles, així com per entaular accions judicials.

Article 2. Cooperació entre les parts.

Espanya ha de cooperar plenament amb l'APTC en la consecució dels seus objectius i amb aquesta finalitat li ha de concedir les facilitats necessàries per dur a terme les seves activitats i exercir les seves funcions.

En particular, Espanya garanteix a l'APTC la independència i llibertat d'acció necessària per a l'exercici de les seves funcions. Igualment garanteix la lliure circulació dels membres del seu personal pel territori espanyol i el ple respecte dels privilegis, immunitats, facilitats i exempcions que s'assenyalen en els articles següents.

Article 3. Seu.

La seu de l'APTC s'estableix a Madrid en els locals la situació, extensió i característiques dels quals s'han de fixar mitjançant l'acord corresponent entre les parts.

Article 4. *Immunitats i privilegis.*

L'APTC gaudeix a Espanya dels privilegis i les immunitats següents, equivalents als que es reconeixen a les organitzacions internacionals.

Article 5. *Inviolabilitat.*

1. Els locals de l'APTC, incloent-hi parts d'edificis i terrenys que formin part de l'Agència, són inviolables, sigui qui sigui el seu propietari. Cap agent de les autoritats espanyoles no pot entrar-hi sense el consentiment del president executiu o del seu representant autoritzat. Aquest consentiment es presumeix en cas d'incendi o altres sinistres que posin en perill la seguretat pública.

2. Els arxius de l'APTC, la seva correspondència oficial i, en general, tots els documents que li pertanyin o estiguin en poder seu i estiguin destinats a ús oficial són inviolables siguin on siguin.

3. Llevat que hi hagi autorització expressa del president executiu, els locals, així com qualssevol altres béns i havers de l'APTC a Espanya estan exempts de qualsevol mesura coercitiva o d'execució, com ara registre, requisa, confiscació, expropiació i qualsevol altra mesura coercitiva de caràcter executiu, administratiu, judicial o legislatiu.

4. L'APTC s'encarrega de la vigilància dels seus locals i de mantenir-hi l'ordre.

5. Espanya ha d'adoptar les mesures apropiades per garantir la protecció dels locals. A petició del president executiu ha de prestar el concurs necessari per mantenir-hi l'ordre.

6. L'APTC no ha de permetre que els seus locals serveixin de refugi a persones a les quals es busqui per a l'execució d'una decisió judicial penal o que siguin perseguïdes com a suposats reus d'un delictes o contra les quals les autoritats espanyoles competents hagin dictat un manament judicial o una ordre de detenció o expulsió.

Article 6. *Immunitat de jurisdicció.*

1. L'APTC gaudeix de plena immunitat de jurisdicció penal, civil i administrativa, excepte en la mesura que el secretari general o un representant autoritzat per ell hagi renunciat expressament a la immunitat. També se n'exceptuen les accions civils iniciades per tercers contra l'APTC per danys i perjudicis derivats d'accidents de vehicles de la seva propietat o conduïts per un funcionari d'aquesta o una persona contractada.

2. La inclusió en un contracte en què l'APTC sigui part d'una clàusula en la qual es reconegui la jurisdicció d'un tribunal ordinari espanyol constitueix una renúncia formal a la immunitat. Tanmateix, i llevat que hi hagi una estipulació expressa en contra, la renúncia no s'estén a les mesures d'execució.

3. La iniciació per l'APTC d'un procediment judicial implica la seva renúncia a la immunitat de jurisdicció en el supòsit d'una demanda reconvençional.

Article 7. *Comunicacions.*

1. Pel que fa a les seves comunicacions oficials, l'APTC gaudeix d'un tracte no menys favorable que l'atorgat a les organitzacions internacionals i a les missions diplomàtiques a Espanya, sobretot en matèria de prioritat, tarifes i taxes postals, comunicacions telefòniques, telegràfiques i altres.

2. L'APTC té dret a fer ús de claus en les seves comunicacions oficials, així com a despatxar i a rebre la seva correspondència per correus o en valises degudament identificats, amb els mateixos privilegis que els correus i valises diplomàtics, inclosa la garantia d'inviolabilitat.

3. En cas de força major que comporti la interrupció total o parcial d'aquests serveis, l'APTC gaudeix, per a les seves necessitats, de la mateixa prioritat que l'Administració espanyola.

4. Cap de les disposicions d'aquest article no es pot interpretar com a prohibitiva de l'adopció de mesures especials de seguretat, que siguin adequades en funció de les circumstàncies; no obstant això, aquestes mesures s'han de determinar mitjançant acord entre les parts.

Article 8. *Serveis públics.*

1. Espanya ha de facilitar a l'APTC la utilització de tots els serveis públics necessaris i li ha de concedir les reduccions de tarifes corresponents, quan n'hi hagi, en les mateixes condicions que a l'Administració espanyola.

2. En cas d'interrupció o risc d'interrupció d'algun d'aquests serveis, Espanya ha d'atorgar a l'APTC, perquè pugui atendre les seves necessitats, la mateixa prioritat de què pugui gaudir la mateixa Administració espanyola.

Article 9. *Publicacions.*

La importació i exportació de publicacions de l'APTC i destinades a aquesta no estan subjectes a cap mesura restrictiva.

Article 10. *Règim duaner i fiscal.*

1. L'APTC gaudeix en el territori espanyol de tots els privilegis duaners i fiscals que, en virtut d'altres tractats internacionals o de les seves pròpies normes internes, Espanya atorgui a les organitzacions internacionals.

2. Sense perjudici d'altres privilegis que es puguin derivar del que disposa l'apartat anterior, l'APTC gaudeix dels següents:

a) exempció de tots els impostos i gravàmens estatals, autonòmics i locals que puguin recaure sobre els seus béns i havers o sobre els ingressos que percep, excepte dels establerts per raó de la prestació de serveis i realització d'activitats que es refereixin a aquesta, o l'afectin o la beneficiïn de manera particular;

b) franquícia en la importació de tots els béns necessaris per al seu ús oficial;

c) exempcions de l'impost sobre el valor afegit en els supòsits de: lliuraments de béns importats en franquícia, lliurament i arrendament de béns immobles que constitueixin els locals de l'APTC o la residència del seu president executiu, així com execució d'obres en aquests locals; lliuraments de material d'oficina, als quals s'equiparen els lliuraments de les publicacions de l'APTC o destinades a aquesta, i subministrament d'aigua, gas, electricitat o combustibles, així com prestació de serveis de comunicació telefònica o radiotelegràfica, efectuats per als locals de l'APTC o la residència del seu president executiu;

d) exempció dels impostos especials en l'adquisició d'un volum raonable de béns sotmesos a aquests impostos;

e) franquícia i exempció de tot tipus de drets i impostos en la importació o lliurament dels vehicles que siguin necessaris per a l'ús de l'APTC o del seu president executiu, en les mateixes condicions que les missions diplomàtiques acreditades a Espanya;

f) exempció de tot impost, dret de duana o gravamen que pugui recaure sobre les publicacions de l'APTC o destinades a aquesta.

3. L'aplicació dels privilegis duaners i fiscals enumerats als apartats anteriors pot ser objecte d'acords com-

plementaris entre les parts, a sol·licitud de qualsevol d'aquestes.

Article 11. *Lliure disposició de fons.*

1. Per acomplir els seus fins, l'APTC pot tenir fons, or o divises de tota classe i portar els seus comptes en qualsevol moneda. També pot rebre i transferir lliurement els seus fons, or o divises i convertir a qualsevol altra moneda les divises que tingui en poder seu.

2. Els comptes de l'APTC no poden ser objecte de mesures com ara canvi de moneda, restricció de moviments o embargament per part de les autoritats espanyoles.

3. El Govern espanyol ha d'ajudar l'APTC a obtenir les condicions més favorables per a les seves operacions de canvi i transferències.

Article 12. *Llibertat d'accés i d'estada.*

1. Espanya ha d'adoptar les mesures adequades per facilitar l'entrada, sortida i permanència al territori espanyol de les següents categories de persones, sigui quina sigui la seva nacionalitat:

- Representants dels estats membres de l'APTC.
- President executiu i personal de l'APTC.
- Cònjuges i fills del president executiu i del personal de l'APTC.
- Qualsevol altra persona que, per raó de la seva funció, hagi de tenir accés a la seu de l'APTC amb caràcter oficial, com ara experts contractats per al desenvolupament de programes que s'hagin de realitzar al territori espanyol i tota persona que sigui convidada oficialment per l'APTC.

2. El Govern espanyol i l'APTC han d'establir, de mutu acord, un sistema d'acreditació i intercanvi d'informació a fi d'agilitar els tràmits necessaris per al compliment del que estableix aquest article.

3. Als efectes d'aquest article, s'entén per «cònjuge» únicament el que està a càrrec del funcionari i no se n'ha separat legalment o de fet.

Article 13. *Estatut dels representants dels estats membres.*

1. Els representants dels estats membres de l'APTC que assisteixin a les assemblees, conferències o reunions convocades per l'organisme gaudeixen d'inviolabilitat personal i immunitat de jurisdicció pels actes realitzats en el compliment de les seves funcions oficials.

2. Aquest règim s'estén als cònjuges i fills a càrrec seu.

Article 14. *Estatut del president executiu i del personal de l'APTC.*

1. El president executiu de l'APTC gaudeix dels privilegis, immunitats, exempcions i facilitats concedits als caps de missió diplomàtica acreditats a Espanya.

2. L'alt funcionari de l'APTC que actuï en nom del president executiu, per absència o impediment d'aquest, gaudeix, durant aquest període, del mateix estatut que el president executiu.

3. El president executiu ha de designar els funcionaris que, per raó de les responsabilitats que els corresponguin, gaudeixen del règim dels agents diplomàtics a Espanya. El nombre d'aquests funcionaris s'ha de determinar periòdicament d'acord amb el Govern espanyol.

4. El president executiu ha de designar els funcionaris que, per raó de les seves funcions, gaudeixen del règim del personal administratiu de les missions diplo-

màtiques a Espanya. El nombre d'aquests funcionaris s'ha de determinar periòdicament amb el Govern espanyol.

5. En cas que alguna de les persones a què es refereix aquest article sigui de nacionalitat espanyola o resident permanent a Espanya, el Govern espanyol no està obligat a concedir-li un règim superior al que estableix el Conveni de Viena de 1961 per a aquest supòsit.

6. L'APTC ha de notificar al Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació:

a) El nomenament dels funcionaris que gaudeixen de privilegis en virtut del present Acord, la seva arribada o sortida definitiva d'Espanya i la terminació de les seves funcions.

b) L'arribada i sortida definitiva de tota persona pertanyent a la família d'un funcionari que convisqui amb aquest i, si s'escau, el fet que una persona entri a formar part o deixi de ser membre d'aquella família.

7. Els privilegis i les immunitats concedits a les persones esmentades en aquest article s'entenen reconeguts per actes realitzats en l'exercici de les seves funcions oficials.

8. Als efectes d'aquest article, s'entén per «cònjuge» únicament el que està a càrrec del funcionari i no se n'ha separat legalment o de fet.

Article 15. *Exempció d'impostos sobre els sous dels funcionaris.*

Els funcionaris de l'APTC que no tinguin la nacionalitat espanyola ni siguin residents permanents a Espanya abans de la seva adscripció a l'APTC estan exempts d'impostos sobre els sous, emoluments i prestacions que rebin de l'APTC. S'aplica el mateix privilegi a les prestacions per malaltia, accident, pensions i desocupació, pagades als funcionaris per l'APTC, sempre que, com en el cas anterior, no tinguin la nacionalitat espanyola ni hagin estat residents permanents a Espanya amb anterioritat.

Als efectes d'aquest article i de l'article següent (16), s'entén per «funcionaris que no hagin estat residents permanents a Espanya amb anterioritat a la seva adscripció a l'APTC» exclusivament els funcionaris estrangers que resideixen a Espanya a causa de la seva adscripció a l'APTC i que exerceixen les seves funcions a l'Agència, però en cap cas els que tenen la condició de resident permanent per aplicació de la legislació espanyola en matèria d'estrangeria.

Article 16. *Immunitats i facilitats concedides als funcionaris que no siguin nacionals espanyols ni hagin estat residents permanents a Espanya amb anterioritat a la seva adscripció a l'APTC.*

1. En tot cas i en la mesura que aquestes facilitats no siguin concedides en virtut del que estableixen els articles 13, 14 i 15, tots els funcionaris de l'APTC que no siguin nacionals espanyols ni estrangers residents de forma permanent amb anterioritat a Espanya, gaudeixen dels privilegis següents:

I. Exempció de tot servei nacional, civil o militar que les autoritats espanyoles puguin requerir als ciutadans espanyols.

II. Exempció de restriccions en matèria d'immigració i de les formalitats relatives al registre d'estrangers, tant per a ells com per als cònjuges i familiars a càrrec seu.

III. Idèntiques facilitats de canvi de divises que els funcionaris de rang similar integrats en missions diplomàtiques.

IV. Idèntiques facilitats de repatriació que els funcionaris de rang similar integrats en missions diplomàtiques, tant per a ells com per als cònjuges i familiars a càrrec seu, en cas de crisi internacional.

V. Tenen dret a importar, lliures d'impostos, el seu mobiliari i efectes personals, quan es traslladin a Espanya per prendre possessió del seu càrrec. Aquest dret subsisteix durant el termini d'un any, des que la presa de possessió sigui definitiva.

2. El Govern espanyol i l'APTC han de concertar un acord especial per tal de permetre i reglamentar la importació de quantitats limitades d'articles destinats a l'ús i consum dels funcionaris esmentats.

3. Als efectes d'aquest article, s'entén per «cònjuge» únicament el que està a càrrec del funcionari i no se n'ha separat legalment o de fet.

Article 17. *Seguretat Social.*

1. L'APTC, el seu president executiu i els membres del personal estan exempts de qualsevol contribució obligatòria a institucions generals de Seguretat Social, així com a caixes de compensació o fons d'assegurança de desocupació o accidents.

2. No obstant això, l'APTC pot incorporar voluntàriament al sistema de Seguretat Social d'Espanya tots els membres del personal al seu servei en les condicions que fixa la normativa espanyola.

3. L'APTC ha de col·laborar estretament amb les autoritats competents espanyoles per facilitar la participació voluntària dels membres del seu personal en el sistema de Seguretat Social espanyol.

Article 18. *Prevenició d'abusos.*

1. L'APTC i el Govern espanyol han de cooperar en tot moment per facilitar l'administració de justícia adequada, assegurar l'observança de les reglamentacions de policia i prevenir qualsevol abús en relació amb els privilegis, exempcions, immunitats i facilitats que preveu aquest Acord.

2. L'APTC reconeix que els privilegis i les immunitats previstos en el present Acord no persegueixen el benefici dels membres del seu personal sinó assegurar el seu bon funcionament i la completa independència del seu personal en qualsevol circumstància. Conseqüentment, el president executiu ha de renunciar a la immunitat dels membres del personal sempre que, segons el seu parer, interfereixi en el curs de la justícia i pugui ser aixecada sense perjudici dels interessos de l'APTC.

3. L'APTC ha d'adoptar totes les mesures necessàries per resoldre de manera satisfactòria les possibles controvèrsies de dret privat en què pugui ser part, així com les controvèrsies en què puguin estar implicats els membres del personal al seu servei, quan no hagi renunciat a la seva immunitat de jurisdicció o a la d'aquests últims, de conformitat amb el que disposen l'article 6 o l'apartat 2 d'aquest article.

Article 19. *Targeta d'identitat.*

1. El Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació ha de proporcionar una targeta d'identitat a tots els membres del personal de l'APTC, així com respecte del personal que no tingui la nacionalitat espanyola ni sigui resident a Espanya, als familiars a càrrec d'aquest que no exerceixin cap activitat lucrativa. Aquesta targeta serveix com a document d'identificació davant les autoritats espanyoles.

2. L'APTC ha de transmetre regularment al Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació la llista dels membres

del seu personal i dels familiars a càrrec d'aquest, indicant la data de naixement, la nacionalitat, la condició o no de resident a Espanya i la categoria o classe de funció de cada membre.

Article 20. *Exempció de responsabilitat d'Espanya.*

Espanya no incorre en cap responsabilitat internacional amb motiu de les activitats de l'APTC en el seu territori, per accions o omissions de l'Agència o d'aquells dels seus agents que actuïn o deixin de fer-ho dins els límits de les seves funcions.

Article 21. *Solució de controvèrsies.*

1. Tota controvèrsia entre l'APTC i Espanya respecte a la interpretació o l'aplicació del present Acord o d'un acord complementari, així com sobre qualsevol altra qüestió concernent a les relacions entre les parts, que no s'hagi pogut resoldre per converses directes entre totes dues, pot ser sotmesa per qualsevol d'elles, per a la resolució definitiva, a un tribunal arbitral compost per tres membres. Els àrbitres són nomenats: un pel Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació d'Espanya; un altre, per l'APTC, i el tercer, que n'és el president, pels altres dos àrbitres o, si no hi ha acord, per una institució o organisme independent de les dues parts (que podria ser, per exemple, l'Organització Mundial del Turisme).

2. El tribunal, que ha de fixar les seves normes de procediment, ha de resoldre de conformitat amb el present Acord i amb el dret internacional general.

Article 22. *Esmenes a l'Acord.*

1. El present Acord es pot modificar de comú acord entre les parts.

2. Les parts poden concertar els acords complementaris que es considerin pertinents.

Article 23. *Entrada en vigor.*

Aquest Acord entra en vigor en la data del bescanvi dels instruments de ratificació.

Article final. *Denúncia de l'Acord.*

El present Acord pot ser denunciat per qualsevol de les parts, en qualsevol moment, i la denúncia té efecte al cap d'un any de la comunicació a l'altra part del propòsit de posar fi a l'Acord.

Fet a Madrid, el 31 de març de 2006, en dos exemplars que en donen fe igualment.

Pel Regne d'Espanya,

Per la Secretaria General del SICA,

Miguel Ángel Moratinos Cuyaubé,

Aníbal Quiñónez,

Ministre d'Afers Exteriors
i de Cooperació

Secretari general

El present Acord va entrar en vigor el dia 16 d'abril de 2007, data del Bescanvi dels instruments de ratificació, segons estableix l'article 23.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 10 de maig de 2007.–El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.